

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 226

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 226 - 3345

Bern, Mittwoch, 28. September 1983  
 Berne, mercredi, 28 septembre 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 226 - 28. 9. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 324896-324943

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en août 1983

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (4252)

Gemeinschuldnerin: P + S Handels AG, mit Sitz in Unterengstringen, St. Niklausstrasse 21, 8103 Unterengstringen.  
 Datum der Konkurseröffnung: 20. September 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 18. Oktober 1983.

8049 Zürich, den 22. September 1983 Konkursamt Höngg-Zürich

Kt. Zürich (42467)

Gemeinschuldnerin: Anlag AG, mit Sitz in 8006 Zürich, Germaniastrasse 55.

Datum der Konkurseröffnung: 9. August 1983.  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 18. Oktober 1983.

8028 Zürich, den 23. September 1983

Konkursamt Fluntern-Zürich  
 Postfach 150, 8028 Zürich  
 Neuenschwander, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (4251)

Gemeinschuldner: Huser Peter, geb. 1947, von Alt St. Johann SG, Chauffeur, Bachtobelstrasse 7, 8106 Adlikon.

Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1983.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 17. Oktober 1983.

8049 Zürich, den 23. September 1983 Konkursamt Höngg-Zürich

Kt. Zürich (4266)

Gemeinschuldnerin: P + S Handels AG, mit Sitz in Unterengstringen, St. Niklausstrasse 21, 8103 Unterengstringen.

Datum der Konkurseröffnung: 20. September 1983.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 18. Oktober 1983.

8049 Zürich, den 22. September 1983 Konkursamt Höngg-Zürich

Kt. Bern (4231)

Gemeinschuldnerin: Procurag AG, Haslerstrasse 12, 3008 Bern.

Datum der Eröffnung: 30. August 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 18. Oktober 1983.

3000 Bern, den 21. September 1983 Konkursamt Bern

Kt. Zug (4249)

Gemeinschuldnerin: Gelathern AG, Seemattstrasse 23a, 6331 Hünenberg (Post 6330 Cham).

Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 20. Oktober 1983.

6300 Zug, den 23. September 1983 Konkursamt Zug

Ct. de Fribourg (4234)

Faillite: E. Baeriswyl S.A., fabrication, achat, vente et distribution d'accumulateurs de tout genre et accessoires pour véhicules, route de la Glâne 159, à Villars-sur-Glâne.

Date de l'ouverture de la faillite: 30 août 1983.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 14 octobre 1983, à 10 h. 30, dans les bureaux de l'office, rue de Lausanne 91, à Fribourg.

Délai pour les productions: 3 novembre 1983.

1700 Fribourg, le 22 septembre 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le préposé: D. Schouwey

Kt. Solothurn (4265)

Gemeinschuldner: Yücedag Aslan, 1957, Hilfsarbeiter, Bechburgstrasse 23, Zuchwil.

Datum der Konkurseröffnung: 12. September 1983.

Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 20. Oktober 1983 (die Forderungen sind Wert 12. September 1983 aufzurechnen).

4500 Solothurn, den 26. September 1983 Konkursamt Kriegstetten

Kt. Solothurn (4233)

Gemeinschuldner: Steffen Rudolf, 1958, Handelsreisender, von Dürrenroth, Karl-Mathy-Strasse 36, 2540 Grenchen, Inhaber der Einzelirma «Stefi-Süswaren, Steffen Rudolf».

Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. Oktober 1983.

2540 Grenchen, den 20. September 1983

Konkursamt Lebern  
 Filiale Grenchen-Bettlach

Kt. Basel-Stadt (4248)

Gemeinschuldnerin: A. & C. Meier A.G., Fabrikation von Schrauben und Verbindungselementen, Handel mit Waren aller Art usw., Henric Petri-Strasse 35 (früher Grellingerstrasse 33), in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 8. August 1983.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 18. Oktober 1983.

4001 Basel, den 28. September 1983 Konkursamt Basel-Stadt



**Ct. de Genève** (4227)  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation.  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.

**Faillies:**  
**Reliance Properties & Investements SA, en liquidation**, investissement et prise de participations dans toutes entreprises exerçant notamment leur activité dans l'achat et la vente de titres et de tableaux; achat et vente de titres, tableaux et valeurs, ayant son siège rue de la Tour-de-l'Île 1, à Genève. (Réf. no 1)

**Richter Graphique SA**, fabrication, achat et vente de tous produits de l'industrie graphique, en particulier dans le domaine de la photolithographie et de la photogravure, ayant son siège rue du Stand 9, à Genève. (Réf. nos 1 et 2)

**Société Immobilière Eguechandens «A» S.A.**  
**Société Immobilière Eguechandens «B» S.A.**  
**Société Immobilière Eguechandens «C» S.A.**  
**Société Immobilière Eguechandens «D» S.A.**  
**Société Immobilière Eguechandens «E» S.A.**  
 achat, vente, construction, gérance et location de tous immeubles, ayant son siège rue de l'Athénée 24, à Genève. (Réf. no 1)

**Sodigrain SA**, toutes activités financières et commerciales dans le domaine du commerce international de biens, produits et articles de matières premières et marchandes, notamment de céréales, d'engrais et de produits agro-alimentaires, ayant son siège rue Baulte 5, à Genève. (Réf. no 1)

**Greco Giuseppe**, 1er juillet 1946, Italie, commerçant, domicilié rue Cherbuliez 3, à Genève, exploitant importation, commerce et représentation de vêtements prêts-à-porter, à l'enseigne «Greco», sis rue de Savoie 10, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 28 septembre 1983 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. du Jura** (4239)  
 La liquidation de la faillite de **SPR SA**, peintures, diluants, avec siège social à Courtable, a été clôturée par ordonnance du président II du Tribunal, rendue le 23 septembre 1983.  
 2800 Delémont, le 28 septembre 1983  
 Office des faillites, Delémont  
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa** (LEF 257-259)

**Ct. Ticino** (4241)  
 Rog. fall. n. 38/1983  
 Ufficio dei fallimenti Zürich Engle

**Avviso d'incanto unico** (Art. 134 RRF 257 LEF)  
 Fallita: **Rofflag A.G.**, in liquidazione, Zurigo.  
 Beni immobili da realizzare: nel comune di Lugano.  
 Ubicazione: via Coremmo 40.  
 Foglio PPP 909

18/1000 comproprietà del fondo foglio 1369; con diritto esclusivo sullo studio n. 41, composto da un locale, atrio e WC, piano cantine sub. A, come al piano di ripartizione.  
 Valore di stima peritale: fr. 12.000.-

**Foglio PPP 910**  
 18/1000 comproprietà del fondo foglio 1369, con diritto esclusivo sull'appartamento n. 42, composto da due camere, atrio, cucina e bagno, piano cantine sub. A, come al piano di ripartizione.  
 Valore di stima peritale: fr. 15.000.-

**Data e luogo dell'incanto:** 15 novembre 1983, alle ore 15, a Lugano, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti.  
**Le condizioni d'asta sono visibili a partire dal 4 novembre 1983 e per dieci giorni consecutivi.**

6900 Lugano, il 21 settembre 1983  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: F. Poncioni, suppl. uff.

**Ct. Ticino** (4261)  
**Avviso d'incanto unico**  
 Fallito: **Balmelli Giuseppe fu Giuseppe, Vezia.**  
 Immobili da realizzare: nel comune di Vezia, zona RFP.

Ubicazione	Descrizione	Mappa n.	Superficie m <sup>2</sup>	Stima ufficiale Fr.
Pradaccio	abitazione	191	145	155.000.-
	accesso		80	4.800.-
	autorimessa		20	7.000.-
	giardino		598	35.880.-
			843	202.680.-

Valore complessivo di stima peritale: fr. 370.000.-  
 Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari, servitù e diritti reali): si fa riferimento all'elenco oneri depositato il 16 ottobre 1982 e cresciuto in giudicato.

**Data e luogo dell'incanto:** 28 ottobre 1983, dalle ore 15 in avanti, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti, Palazzo di giustizia, Lugano, cortile interno.

**Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 14 ottobre 1983 e per dieci giorni consecutivi.**

6900 Lugano, il 28 settembre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 circondario 2, 6900 Lugano

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich** (4240)

Das Konkursverfahren über **Brunner Franz Josef**, geb. 25. Januar 1936, von Krummenau SG, Kaufmann, Oberhusstrasse 26, 8134 Adliswil (gewesener Inhaber der Einzelfirma «Teppich-Oase»), F. Brunner, Gotthardstrasse 36, 8800 Thalwil), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Horgen vom 21. September 1983 als geschlossen erklärt worden.

8800 Thalwil, den 23. September 1983 Konkursamt Thalwil:  
 W. Kuhn, Notar

**Kt. Zürich** (4260)

Das Konkursverfahren über **Schubert Edwin**, geb. 1939, deutscher Staatsangehöriger, Gartenbautechniker, Hüppenweg 11, 8636 Wald ZH (chem. Inhaber der Einzelfirma Edwin Schubert, Gartenbau, Hüppenweg 11, 8636 Wald ZH), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Hinwil vom 20. September 1983 als geschlossen erklärt worden.

8636 Wald, den 23. September 1983 Konkursamt Wald ZH:  
 Honegger, Notar

**Kt. Uri** (4267)

Das Konkursverfahren über die **Immo-Baufinanz AG**, Tellsgasse 19, 6460 Altdorf, ist durch Beschluss des Präsidiums des Landgerichtes Uri vom 14. September 1983 als geschlossen erklärt worden.

6460 Altdorf, den 28. September 1983 Konkursamt Uri I:  
 Dr. W. Zwysigg

**Kt. Basel-Stadt** (4259)

**Gemeinschuldnerin: Garco AG**, Clarastrasse 45 (früher Leimenstrasse 76), Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 21. September 1983.

4001 Basel, den 28. September 1983 Konkursamt Basel-Stadt

1. Stockwerkeigentum laut Muri GB Nr. 2201-11  
 18/1000 Miteigentum an Liegenschaft Muri GB 2201, mit Sonderrecht am Büroraum im Untergeschoss, Kräyigenweg 87, Muri  
 Amtlicher Wert (1976) Fr. 31.300.-  
 Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 80.000.-

2. Stockwerkeigentum laut Muri GB Nr. 2201-12  
 15/1000 Miteigentum an Liegenschaft Muri GB 2201, mit Sonderrecht am Büroraum im Untergeschoss, Kräyigenweg 87, Muri  
 Amtlicher Wert (1976) Fr. 41.200.-  
 Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 90.000.-

Eingabefrist: bis und mit 18. Oktober 1983.  
 Die Steuerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 9. bis 18. November 1983 beim Betreibungsamt Bern, Büro 208, öffentlich zur Einsichtnahme auf.

3000 Bern, den 28. September 1983 Betreibungsamt Bern

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
 Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzubringen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
 I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Aargau** (4243)

Das Bezirksgericht Baden hat an seiner Sitzung vom 14. September 1983 **Meier Wilfried**, Landstrasse 29, 5415 Obersiggenthal, eine viermonatige Nachlass-Stundung gewährt.  
 Eingabefrist: 21. Oktober 1983.

Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 14. September 1983, innert der Eingabefrist, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, bei der unterzeichneten Sachwalterin anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

5401 Baden, den 16. September 1983  
 Sachwalterin: Burghalde  
 Treuhänder- und Steuerberatungs AG  
 Mellingerstrasse 6, 5401 Baden

**Ct. Ticino** (4268)

Debitrice: **Helistampa SA**, Rancate.  
 Decreto di moratoria: 22 settembre 1983.  
 Durata della moratoria: 4 mesi.  
 Commissario del concordato: lic. rer. pol. Fausto Bottoli, via Canc. Molo 11, Bellinzona.

Termine per la notifica dei crediti: i creditori sono invitati a notificare i loro crediti, suffragati dai documenti giustificativi, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione con la comminatoria che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato. I crediti devono essere insinuati in capitale, interessi e spese, valuta 22 settembre 1983.

Adunanza dei creditori: 21 dicembre 1983, alle ore 14.15, presso la pretura di Mendrisio-nord, Palazzo pretorio, aula n. 29.

Esame degli atti: presso lo studio del commissario Fausto Bottoli, via Canc. Molo 11, Bellinzona, nei 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori.

6500 Bellinzona, il 26 settembre 1983  
 Il commissario del concordato:  
 F. Bottoli

















# Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Konflikt mit bereits eingetragenen

- Fabrik- und Handelsmarken bzw.  
- Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340000 Marken und gegen 250000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das  
Handelsregister  
3003 Bern

Bundesamt für  
geistiges Eigentum  
3003 Bern

Conflit avec

- des marques de fabrique et de commerce, resp.  
- des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340000 marques et 250000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices sous-mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du  
registre du commerce  
3003 Berne

Office fédéral de la  
propriété intellectuelle  
3003 Berne

Collisione con

- marchi di fabbrica e di commercio o con  
- nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340000 marchi e circa 250000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del  
registro di commercio  
3003 Berna

Ufficio federale della  
proprietà intellettuale  
3003 Berna

Eintragungen - Enregistrements

324886. Hinterlegungsdatum: 25. April 1983.  
Chokolad København ApS, Nygade 4, Kopenhagen (Dänemark). -  
Fabrikation und Handel.

Speiseeis.  
(Int. Kl. 30)



324887. Date de dépôt: 2 mai 1983.  
R. & A. Bailey & Co. Ltd., Naas Road, Dublin 12 (Irlande). -  
Fabrication et commerce.

Vins, spiritueux et liqueurs.  
(Cl. int. 33)



324888. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1983.  
Fritz Landolt Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 35, 8752 Näfels. -  
Handel.

Rohrsolierschlauch aus geschäumtem und geschlossenzelligem Poly-  
äthylen.  
(Int. Kl. 17)

## FLN-Climaflex

324889. Date de dépôt: 6 mai 1983.  
Juanito Tio Grosset, 2882 Saint-Ursanne. - Fabrication.

Produits bactériens et enzymatiques destinés à la dépollution des plans  
d'eau et cours d'eau.  
(Cl. int. 1, 5)

## EPURAFLO

324890. Date de dépôt: 6 mai 1983.  
Juanito Tio Grosset, 2882 Saint-Ursanne. - Fabrication.

Produits bactériens et enzymatiques destinés à la digestion des ma-  
tières organiques et protéiques des séparateurs à graisses et stations  
d'épuration.  
(Cl. int. 1, 5)

## PROLIBAC

324891. Date de dépôt: 6 mai 1983.  
Juanito Tio Grosset, 2882 Saint-Ursanne. - Fabrication.

Produits bactériens et enzymatiques destinés à l'activation des fosses  
septiques et stations d'épuration.  
(Cl. int. 1, 5)

## PROLI FOSS

324892. Date de dépôt: 6 mai 1983.  
Juanito Tio Grosset, 2882 Saint-Ursanne. - Fabrication.

Produits bactériens et enzymatiques destinés au traitement et entretien  
de tous supports gras ayant pour origines des graisses végétales et ani-  
males.  
(Cl. int. 1, 5)

## PROLISOL

324893. Date de dépôt: 26 mai 1983.  
Studio 3 Publicité S.A., 13, chemin du Pont-de-Ville, 1224 Chêne-Bou-  
geries. - Commerce.

Caisson lumineux, contenant des affiches, éclairées par transparence  
et défilant l'une après l'autre en mouvement latéral, pour la réclame.  
(Cl. int. 9)

## MOVIE PUB

324894. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1983.  
Bruno Huber, Dorfstrasse 111, 8912 Obfelden. - Handel.

Emailbeschichtete Badewannen, Duschen, Lavabos, Keramik-Plätt-  
chen und sanitäre Installationen.  
(Int. Kl. 11, 19)

**Hu** Email-  
schicht  
**bru**  
Technik

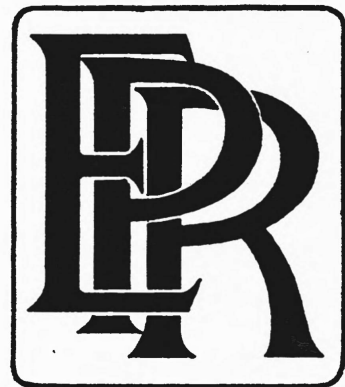
324895. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1983.  
Alpha Fruit-Trade S.A., Furrengasse 2, 6004 Luzern. - Handel.

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte, konserviertes,  
getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten, nämlich  
Fleisch-, Fisch-, Obst- und Gemüsegalerten; Konserven, nämlich  
Fleisch-, Fisch-, Obst- und Gemüsekonserven; Gelees; Konfitüren;  
Eier, Milch und Milchprodukte, nämlich Trinkmilch, Sauermilch,  
Butter, Käse, Quark, Joghurt, Sahne; Speiseöle und -fette; Pickles;  
land-, garten- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse sowie Samen-  
körner; lebende Tiere; frisches Obst und Gemüse; Sämereien, lebende  
Pflanzen und natürliche Blumen; Futtermittel, Malz; Weine, Spiritu-  
osen und Liköre.  
(Int. Kl. 29, 31, 33)

bocchi

324896. Date de dépôt: 13 juillet 1983.  
Société Anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay, 1305 Pen-  
thalaz; adresse postale: 1303 Cossonay-Gare. - Fabrication.

Câbles à haute et basse tension.  
(Cl. int. 9)



324897. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1983.  
Simultan AG, Vorstadt 6, 6244 Nebikon. - Fabrication.

Datenträger wie Disketten, Magnetbänder, Festplattenlaufwerke und  
dergleichen.  
(Int. Kl. 9, 16)

## SIMULTA DIALOG 2000

324898. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1983.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited),  
4002 Basel. - Fabrication und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische  
Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.  
(Int. Kl. 5)

## MATAFLAM

324899. Data del deposito: 23 febbraio 1983.  
Inpharzan S.A., 6814 Cadempino. - Fabricazione e commercio.

Prodotti farmaceutici, veterinari ed igienici, prodotti dietetici per  
bambini ed ammalati, impiastri, materiale per fasciature, materiale  
per stuccare i denti e prendere le impronte dentarie; disinfettanti; pre-  
parati per distruggere le erbacce e gli animali nocivi.  
(Cl. int. 5)

## SUMMAIR

324900. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1983.  
Manesse Verlag GmbH, Hallwylstrasse 54, 8004 Zürich. - Fabrication  
und Handel.

Druckerzeugnisse jeglicher Art, insbesondere Bücher, Zeitschriften  
und Kalender.  
(Int. Kl. 16)

## MANESSE VERLAG

**324901.** Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1983.  
Matra AG, Talstrasse 21, 4112 Flüh. - Fabrikation und Handel.

Liegemöbel, insbesondere Bettgestelle und Einlegerahmen, Matratzen, Nachttische, Daunendecken und Kissen und deren Füllmaterial, alle diese Waren aus natürlichen Materialien.  
(Int. Kl. 20, 22)

## NATURA-FLEX

**324902.** Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1983.  
Passi AG, Industrieweg 14, 4852 Rothrist. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 197238 von Rivella International AG, Rothrist. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Februar 1983 an.

Aus Früchten hergestellte alkoholfreie Getränke, Mineralwasser und kohlenstoffhaltige Wasser. Mit Früchten hergestellte Konzentrate, Sirupe und Essenzen für die Herstellung von Getränken, von Speiseeis, von Füllungen, von Konditoreiwaren, für die Aromatisierung, Tränkung und als Zusatz von Nahrungsmitteln. Weine. Aus Früchten hergestellte bzw. Früchte enthaltende Spirituosen und Liköre. Bier. Kaffee und Kaffeesurrogate. Tee und Kakao.  
(Int. Kl. 29, 30, 32, 33)

## PASSI D'OR

**324903.** Hinterlegungsdatum: 1. März 1983.  
Ewald Rothmann, Hauptstrasse 122, 2553 Safnern. - Fabrikation und Handel.

Verpackung aus Torfmoos und Zellulose für Zier- und Nutzholzer.  
(Int. Kl. 1)

## TOWICO

**324904.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1983.  
Distillerie Räber AG, Küssnacht, 6403 Küssnacht am Rigi. - Fabrikation und Handel.

Spirituosen.  
(Int. Kl. 33)

## EISBERG

**324905.** Hinterlegungsdatum: 16. März 1983.  
CPC International Inc., International Plaza, Englewood Cliffs (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 199455. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. März 1983 an.

Suppenmischungen, Suppenmehle, Suppenwürfel, Suppentafeln, Suppeninlagen, kochfertige Suppen jeder Art, insbesondere getrocknet, gerieben, pastenförmig oder flüssig, Bouillons jeder Art aus tierischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen; auf verschiedene Art haltbar gemachte Lebens-, Nahrungs- und Futtermittel, Reis und Reisgerichte jeder Art, Tapioka, Honig, Mehle, Mehl- und Getreidepräparate, auch Hafenernährungsmittel und Teigwaren, Nahrungsmittel aus Hülsenfrüchten, Vorspeisen; Saucen jeder Art aus tierischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen; Kartoffelgerichte und Produkte, Obst und Gemüse, Fruchtsäfte, Gelees; Speisewürze, Essig, Senf, Kochsalz; Eier, Milch, Butter, Käse, Brotaufstriche, Margarine, Speiseöle und Fette, Erzeugnisse der Landwirtschaft, des Gartenbaus; Fleischextrakte und verzehrbare Gemüseextrakte, Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Kindernahrungsmittel, diätetische Nahrungsmittel, Malz, Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditorwaren, Hefe, Backpulver, Puddings und Cremes, Gewürze.  
(Int. Kl. 5, 29 bis 32)

## POTAX

**324906.** Hinterlegungsdatum: 24. März 1983.  
Coop Schweiz, Thiersteinerallee 12, 4053 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 196471. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Februar 1983 an.

Wasch- und Reinigungsmittel.  
(Int. Kl. 3)

## CUP

**324907.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1983.  
Pharmacia AB, Rapsatan 7, Uppsala (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197259. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. März 1983 an.

Arzneimittel und pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## RHEOMACRODEX

**324908.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1983.  
Hans Beat Fehlmann, Zugerstrasse 76, 6318 Walchwil. - Fabrikation und Handel.

Betonbaumaterialien, Beton oder Betonmörtel auf Basis von Zement oder anderen Bindemitteln; Betonformkörper, insbesondere Bausteine und Bauplatten auf Basis von Beton; Leichtbausteine und -platten auf Basis von Beton; Betonzusatzmittel, insbesondere zum Verschäumen von Beton oder zur Regelung der Härtungsgeschwindigkeit von Beton; Maschinen und Einrichtungen zur Herstellung, Verarbeitung oder Förderung von Beton.  
(Int. Kl. 1, 7, 19)

## TIXO-BETON

**324909.** Hinterlegungsdatum: 28. März 1983.  
Huhtamäki Oy, Ratavartijankatu 2, Helsinki 52 (Finnland). - Fabrikation und Handel.

Schokoladestangen.  
(Int. Kl. 30)

## DJANGLE

**324910.** Hinterlegungsdatum: 6. April 1983.  
Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke (Huber & Suhner S.A. Manufactures de Câbles, Articles en Caoutchouc et Matières Plastiques) (Huber & Suhner Ltd. Manufacturers of Cables, Rubbergoods and Plastics), Degersheimerstrasse 16, 9100 Herisau. - Fabrikation und Handel.

Kunststoff-Folien als Korrosions- und Erosionsschutz in oder auf Behältern aller Art, Wannen, Tanks, Rührern, Zentrifugen, Rohren und anderen Bauteilen; Kunststoffe in Pulver- oder flüssiger Form zum Beschichten von Drähten und Drahtwaren sowie von Behältern aller Art einschliesslich Bauteilen.  
(Int. Kl. 1, 17)

## SUNAPLAST

**324911.** Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1983.  
Tubby Products Heidi Deplaz, im Schilf 15, 8044 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Behälter aus Kunststoff; Kleiderbügel aus Kunststoff.  
(Int. Kl. 21, 26)

## TOBBY

**324912.** Date de dépôt: 30 mars 1983.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques pour enfants et malades, fortifiants, préparations alimentaires concentrées, renfermant essentiellement de l'extrait de malt sous forme de tablettes et/ou de comprimés; viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures; œufs, lait et autres produits laitiers; huiles et graisses comestibles; conserves, pickles. Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café, farines et préparations faites de céréales, pâtes, biscuits, gâteaux, pâtisseries et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel; moutarde; poivre, vinaigre, sauces; épices; glace.  
(Cl. int. 5, 29, 30)

## DAWALTINIS

**324913.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1983.  
G. Grisard AG, Hochbergerstrasse 50, 4057 Basel. - Fabrikation und Handel.

Wachs enthaltende Rostschutzmittel.  
(Int. Kl. 2)

## GRIWAX

**324914.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1983.  
Alfred Zulliger, Fürstensteinhof 27, 4107 Ettingen. - Fabrikation und Handel.

Kosmetische Mittel für die Hautpflege.  
(Int. Kl. 3)

## VINODERM

**324915.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1983.  
Engelhard Corporation, 70 Wood Avenue South, Iselin (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197817. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. April 1983 an.

Draht für Thermolemente und für Anwendung bei hoher Temperatur, bestehend aus einem Metall der Platingruppe oder einer Legierung der Platingruppe.  
(Int. Kl. 6, 9)

## FIBRO

**324916.** Date de dépôt: 5 avril 1983.  
Etenne Papilloud & Fils S.A., la Régence, 1963 Balavaud-Vétroz. - Commerce.

Vins.  
(Cl. int. 33)

## DE L'ANCIENNE MAIRIE

**324917.** Date de dépôt: 5 avril 1983.  
Etenne Papilloud & Fils S.A., la Régence, 1963 Balavaud-Vétroz. - Commerce.

Vins.  
(Cl. int. 33)

## DE LA REGENCE

**324918.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1983.  
Kurt Herzog AG Zürich, Kempterstrasse 5, 8032 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 197905. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. April 1983 an.

Tabakpfeifen, Raucherzubehörartikel, Feuerzeuge, Feuerzeugbenzin.  
(Int. Kl. 4, 34)

## CADIROL

**324919.** Data del deposito: 6 aprile 1983.  
Oronzio De Nora S.A., via Cattedrale 4, 6900 Lugano. - Fabricazione e commercio.

Apparecchiature ed impianti per la protezione catodica di strutture metalliche corrodibili.  
(Cl. int. 9)

## LIDA

**324920.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Distillerie Willisau AG, 6130 Willisau. - Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 197111. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Februar 1983 an.

Weine, Spirituosen, Liköre.  
(Int. Kl. 33)

## OLD PROVOST

**324921.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Distillerie Willisau AG, 6130 Willisau. - Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 197112. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Februar 1983 an.

Weine, Spirituosen, Liköre.  
(Int. Kl. 33)

## WHITE ABBEY

**324922.** Hinterlegungsdatum: 14. April 1983.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wollhusen. -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197506. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1983 an.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## LYNOX

**324923.** Hinterlegungsdatum: 14. April 1983.  
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wollhusen. -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197507. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1983 an.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## NOBAL

**324924.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1983.  
A/S Klaus Overgaard Nielsen, 11, Sverigesvej, Haderslev (Dänemark).  
- Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke.  
(Int. Kl. 25)

## BLITZ

**324925.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1983.  
A/S Klaus Overgaard Nielsen, 11, Sverigesvej, Haderslev (Dänemark).  
- Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke.  
(Int. Kl. 25)

## BLUE GOOSE

**324926.** Hinterlegungsdatum: 5. April 1983.  
The Coca-Cola Company, 310 North Avenue, N.W., Atlanta (Georgia,  
USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke  
Nr. 198779. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
1. April 1983 an.

Nahrungs- und Nahrungsmittel, einschliesslich gefrorene Nahrungsmittel,  
konservierte, konzentrierte und dehydrierte Nahrungsmittel, frische  
Früchte und frisches Gemüse; gefrorene Früchte und gefrorenes  
Gemüse, Frucht- und Gemüsesäfte; konzentrierte Fruchtsäfte, kon-  
zentrierte Basisprodukte für die Herstellung von Fruchtsäften;  
Früchte-Extrakte, dehydrierte Fruchtsäfte; Fruchtsaftgetränke, alko-  
holfreie Getränke, Kaffee, Tee, Kaffee-Surrogate, Schokolade, Kakao,  
Gewürze, Speiseeis und Eis-Cremen, Molkereiprodukte, Speiseöle,  
Gelees und Konfitüren, Zucker- und Konditoreiwaren (einschliesslich  
Zuckerwerk, Kaugummi), Fruchtmarmelade, Futtermittel für Tiere.  
(Int. Kl. 29 bis 32)

## SUNFILLED

**324927.** Hinterlegungsdatum: 7. April 1983.  
Synpharma AG Apotheker-Interessengemeinschaft (Synpharma S.A.  
Groupement professionnel pharmaceutique), Konsumstrasse 9,  
9240 Uzwil. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte.  
(Int. Kl. 5)

## SYNVITON

**324928.** Hinterlegungsdatum: 7. April 1983.  
Carus Corporation, 1375 Eighth Street, LaSalle (Illinois, USA). -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 199513. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. April 1983 an.

Chemische Produkte für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke.  
(Int. Kl. 1)

## CARUS

**324929.** Date de dépôt: 6 avril 1983.  
Helena Rubinstein, Inc., 55 Hartz Way, Secaucus (New Jersey, USA).  
- Fabrikation et commerce.

Crèmes et lotion solaires et après solaires.  
(Cl. int. 3)

## HELENA RUBINSTEIN SUN REPAIR

**324930.** Date de dépôt: 6 avril 1983.  
Laboratoires Om Société Anonyme, 22, rue du Bois-du-Lan,  
1217 Meyrin. - Fabrikation et commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.  
(Cl. int. 5)

## AMYGD-OM

**324931.** Date de dépôt: 8 avril 1983.  
Vifor S.A., 48, route d'Anney, 1228 Plan-les-Ouates. - Fabrikation et  
commerce. - Renouvellement de la marque no 199843. Raison modi-  
fiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
8 avril 1983.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

## PREDEXOR

**324932.** Date de dépôt: 8 avril 1983.  
Vifor S.A., 48, route d'Anney, 1228 Plan-les-Ouates. - Fabrikation et  
commerce. - Renouvellement de la marque no 199844. Raison modi-  
fiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
8 avril 1983.

Produits pharmaceutiques.  
(Cl. int. 5)

## VIBEFOR

**324933.** Hinterlegungsdatum: 8. April 1983.  
Noxell Corporation, 11050 York Road, Baltimore (Maryland, USA). -  
Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs-  
und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper-  
und Schönheitspflege, Haarwässer; Zahnpfutzmittel.  
(Int. Kl. 3)

## NEW FACES BY COVER GIRL

**324934.** Hinterlegungsdatum: 8. April 1983.  
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati  
(Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel und andere Mittel für Waschezwecke; Putz-,  
Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel.  
(Int. Kl. 3)

## TOYO

**324935.** Hinterlegungsdatum: 8. April 1983.  
Nabisco, Inc., Nabisco Brands Plaza, Parsippany (New Jersey, USA). -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 200130. Sitz  
verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. April 1983 an.

Bäckerei-Erzeugnisse; Gebäck; Biskuits; Pfannkuchen; Kuchen;  
Kuchenmischungen; Brot; Konditoreiwaren, Pasteten, Torten;  
Zerealien; Mehl; Konfiseriewaren.  
(Int. Kl. 30)

## CHIPITS

**324936.** Hinterlegungsdatum: 8. April 1983.  
Dr. J. Stöckli AG Pharmaceutica Basel, Aeschengraben 9, 4051 Basel;  
Korrespondenzadresse: Leimenstrasse 76, 4051 Basel. - Handel.

Pharmazeutische Produkte.  
(Int. Kl. 5)

## SPOLA--

**324937.** Hinterlegungsdatum: 8. April 1983.  
Parke, Davis & Company, Zweigniederlassung für Deutschland,  
Josephspitalstrasse 15, München 2 (Bundesrepublik Deutschland). -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198545. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. April 1983 an.

Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinärmedizinischen  
Gebrauch.  
(Int. Kl. 5)

## PARKEOLE

**324938.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
van Baerle & Cie AG, 4142 Münchenstein. - Fabrikation und Handel.  
- Erneuerung der Marke Nr. 196398. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 2. Februar 1983 an.

Reinigungs- und Entfettungsmittel.  
(Int. Kl. 3)

## FRILAVIT

**324939.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Chemische Fabrik Uetikon, 8707 Uetikon am See. - Fabrikation und  
Handel.

Brennstoff aus gepresstem Abfall.  
(Int. Kl. 4)

## PELOR

**324940.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Lobac Informatik AG, Binzstrasse 39, 8045 Zürich. - Fabrikation und  
Handel.

Programme enthaltende Datenträger, wie Bänder, Platten und der-  
gleichen.  
(Int. Kl. 9, 16)

## LOBOS-SOFTWARE

**324941.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd., 2-9, Kanda Tsukasa-cho, Chiyoda-  
ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Drogen und Medikamente.  
(Int. Kl. 5)

## ARTEOPTIC

**324942.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Rohm and Haas Company, Independence Mall West, Philadelphia  
(Pennsylvanien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der  
Marke Nr. 200275. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
9. April 1983 an.

Chemische Produkte zur Verwendung in der Industrie, Wissenschaft,  
Landwirtschaft, Gartenwirtschaft und Forstwirtschaft; Herbizide und  
Mittel zur Kontrolle des Wachstums oder Absterbens von Pflanzen  
und Unkraut; Mittel zur Vertilgung von Insekten, Zecken, Milben und  
anderen Schädlingen; Fungizide und Desinfektionsmittel.  
(Int. Kl. 1, 5)

## TOK

**324943.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1983.  
Rohm and Haas Company, Independence Mall West, Philadelphia  
(Pennsylvanien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der  
Marke Nr. 200274. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
9. April 1983 an.

Chemische Produkte zur Verwendung in der Industrie, Wissenschaft,  
Landwirtschaft, Gartenwirtschaft und Forstwirtschaft; Herbizide und  
Mittel zur Kontrolle des Wachstums oder Absterbens von Pflanzen  
und Unkraut; Mittel zur Vertilgung von Insekten, Zecken, Milben und  
anderen Schädlingen; Fungizide und Desinfektionsmittel.  
(Int. Kl. 1, 5)

## TOKO



**Répartition géographique**  
(cf. tableau III)

**Commerce extérieur par régions économiques**

Valeurs absolues en millions de francs

Valeurs absolues en millions de francs

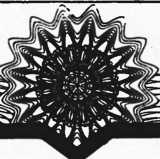
Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente

Tableau III

	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	août 1983	janv.-août 1983	août 1983	janv.-août 1983	août 1983	janv.-août 1983	août 1983	janv.-août 1983
<b>OCDE-Total</b>	3890,6	34504,5	2645,5	25050,9	13,2	7,0	12,8	1,9
- OCDE-Europe	3281,9	29331,9	2105,1	20709,7	11,2	5,1	11,7	1,4
- CEE	2903,9	26124,5	1710,2	16750,3	10,8	4,9	13,6	1,5
Allemagne (RF)	1276,8	11243,8	738,4	6794,6	0,2	0,7	12,0	8,3
France	430,0	4728,3	295,6	3028,0	5,8	7,4	17,0	0,9
Italie	417,6	4038,5	157,0	2373,7	20,6	7,5	11,9	- 8,7
Pays-Bas	186,5	1763,8	96,5	912,6	22,2	14,9	17,5	13,2
Belgique-Luxembourg	208,3	1645,8	79,6	780,0	43,3	11,4	- 10,9	- 15,3
Grande-Bretagne	317,9	2148,4	265,5	2149,8	32,1	4,3	38,6	1,8
Danemark	41,0	353,3	46,3	404,3	8,2	9,0	14,3	5,7
Irlande	20,5	151,9	9,9	109,2	60,2	26,7	0	11,0
Grèce	5,5	50,6	21,4	198,2	37,5	- 1,0	- 46,5	- 34,7
- AELE	311,5	2595,5	314,1	2887,7	9,0	1,7	10,6	- 0,9
Autriche	177,9	1410,5	148,6	1402,8	14,2	0	6,1	2,3
Norvège	15,8	152,8	30,1	265,8	3,9	33,9	14,4	- 8,2
Suède	67,8	640,1	78,4	656,9	- 6,9	- 6,0	16,1	1,7
Portugal	13,6	119,8	26,5	269,3	- 3,5	6,6	26,2	- 12,2
Finlande	28,2	214,0	29,2	280,9	21,0	4,9	4,3	- 2,4
Islande	8,0	58,3	1,2	12,1	77,8	101,7	9,1	2,5
- autres pays	66,5	611,9	80,8	1071,7	45,2	28,4	- 15,7	5,6
- OCDE-Pays extra-européens	608,7	5172,5	540,3	4341,2	25,6	19,8	17,5	4,2
USA	390,1	3353,1	342,5	2764,8	30,6	26,9	18,4	5,2
Canada	16,8	173,5	44,4	365,2	- 27,3	1,6	22,0	19,8
Japon	190,5	1569,7	115,6	917,1	25,4	10,1	16,2	0,8
Australie/Nouvelle-Zélande	11,3	76,3	37,8	294,2	3,7	- 3,2	9,6	- 8,7
Pays non-OCDE	804,4	5436,0	974,6	8856,9	14,1	1,4	- 4,0	- 7,1
- en développement	635,6	3794,0	806,0	7433,8	31,3	3,0	- 6,2	- 7,2
dont: OPEP	210,6	1316,3	297,5	2862,5	6,2	8,9	- 6,0	- 5,9
- à économie planifiée	142,8	1536,0	134,3	1101,2	- 33,1	- 2,4	7,2	- 5,5
en Europe	128,3	1433,7	116,4	942,9	- 36,4	- 3,0	7,5	- 3,7
en Asie	14,5	102,3	18,0	158,3	25,0	6,6	6,5	- 14,6
- Afrique du Sud	26,0	106,0	34,3	321,8	251,4	0,6	9,9	- 9,6
<b>Total général</b>	<b>4695,0</b>	<b>39940,4</b>	<b>3620,0</b>	<b>33907,8</b>	<b>13,4</b>	<b>6,2</b>	<b>7,7</b>	<b>- 0,6</b>

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati




## The Province of New Brunswick Fredericton (Canada)

**5 3/4 %** Anleihe 1983-93 von 100 000 000 Schweizerfranken

In Übereinstimmung mit dem «Loan Act 1983» und Abschnitt 21 des «Provincial Loans Act» wird der Nettoerlös der Anleihe in den «Consolidated Fund» (Staatskasse) der Provinz einbezahlt und zur Finanzierung allgemeiner Regierungstätigkeiten benutzt.

**Titel:** Inhaberbondagen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert.  
**Coupons:** Jahrescoupons per 13. Oktober.  
**Laufzeit:** 10 Jahre fest.  
**Rückzahlung:** Aus Steuergründen ab 1985, mit degressiver Prämie, beginnend zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 13. Oktober 1993.  
**Kotierung:** Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern beantragt.  
**Emissionspreis:** 100,50% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.  
**Zeichnungsschluss:** 30. September 1983, mittags.  
**Valoren-Nummer:** 688.556  
**Verkaufsbeschränkungen:** Vereinigte Staaten von Amerika und Kanada.  
 Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft Schweizerische Volksbank A. Sarasin & Cie CIBC Finanz AG IBJ Finanz AG	Schweizerischer Bankverein Bank Leu AG Privatbank & Verwaltungsgesellschaft Mitglieder des Verbandes Schweizerischer Kantonalbanken	Schweizerische Kreditanstalt Vereinigung der Genfer Privatbankiers Gruppe Zürcher Privatbankiers Deutsche Bank (Suisse) SA The Royal Bank of Canada (Suisse)
--	--	--



## Republik Finnland

### 6% Anleihe 1976-91 von sFr. 80 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 472 022)

Für die Amortisationsstranche per 15. September 1983 konnten Obligationen von sFr. 650 000.- nominal zurückgekauft werden.  
 Somit bleiben nach dem 15. September 1983 sFr. 69 100 000.- nominal Obligationen im Umlauf.

Zürich, im September 1983

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Hasler Holding AG, Bern

### Erhöhung des Aktienkapitals 1983

(Valoren-Nummer 186 022)

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Hasler Holding AG, Bern, vom 23. September 1983 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 48 000 000.- auf Fr. 54 000 000.- zu erhöhen durch Ausgabe von

- 27 000 neuen Namenaktien von je Fr. 100.- Nennwert und
- 6 600 neuen Namenaktien von je Fr. 500.- Nennwert

Sämtliche 27 000 neuen Namenaktien von je Fr. 100.- nominal werden zum Stückpreis von Fr. 200.- durch die Stiftung Hasler-Werke gezeichnet.

Von den 6800 neuen Namenaktien von je Fr. 500.- Nennwert sind 1650 Stück bereits platziert. Die unterzeichneten Banken haben die verbleibenden 4950 neuen Namenaktien auf den Tag der ordentlichen Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt. Sie bieten diese Aktien vom 28. September bis 11. Oktober 1983, mittags, wie folgt zum Bezüge an:

1. Je 8 alte Namenaktien zu Fr. 500.- Nennwert berechtigen zum Bezüge einer neuen Namenaktie zu Fr. 500.- nominal.
2. Der Bezugspreis beträgt Fr. 1000.- netto pro Aktie. Die eidgenössische Emissionsabgabe von 3% wird von der Gesellschaft getragen.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes erfolgt durch Einreichung von Coupon Nr. 7 ab alten Aktien und des Zeichnungsscheines bei einer der unterzeichneten Banken.
4. Die Eintragung von aufgrund gekaufter Bezugsrechte gezeichneter Aktien ins Aktienregister unterliegt der Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Gesellschaft.
5. Die Liberierung der neuen Aktien hat bis spätestens am 19. Oktober 1983 zu erfolgen. Bei Einzahlung nach diesem Zeitpunkt wird ein Verzugszins von 7% p.a. berechnet.
6. Die Ablieferung der neuen Aktien erfolgt so bald als möglich.

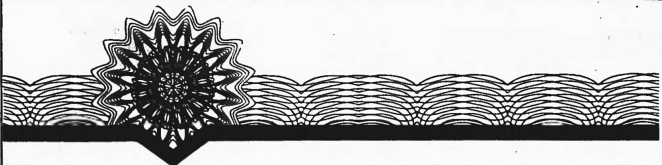
Bern, den 23. September 1983

Kantonalbank von Bern

Schweizerische Bankgesellschaft  
 Schweizerischer Bankverein  
 Schweizerische Kreditanstalt  
 Schweizerische Volksbank

Spar + Leihkasse in Bern  
 Armand von Ernst & Cie AG  
 Banque Cantonale Vaudoise





**KEIG**

**Kernkraftwerk  
Gösgen-Däniken AG, Däniken**

**5%**

**Anleihe 1983-93  
von Fr. 80 000 000**

**Zweck** Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 15. Oktober 1983 gekündigten 6 1/2% Anleihe 1973-88 von Fr. 40 000 000 sowie teilweise Bereitstellung der Mittel für die Rückzahlung der auf den 20. November 1983 gekündigten 7 1/2% Anleihe 1975-88 von Fr. 100 000 000.

**Titel** Inhaberbonditionen von Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert.

**Coupons** Jahrescoupons per 15. Oktober.

**Laufzeit** längstens 10 Jahre; mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht der Gesellschaft am 15. Oktober 1991 oder 1992 zum Nennwert.

**Ausgabepreis** 99%

**Konversion** Die Inhaber von Obligationen der 6 1/2% Anleihe 1973-88 von Fr. 40 000 000 Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, Däniken, haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit Coupons per 15. Oktober 1984 und ff. einzureichen.

**Barzeichnung** Der in Konversion nicht beanspruchte Betrag wird zu den gleichen Bedingungen zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.

**Emissionsfrist** 28. September bis 4. Oktober 1983, mittags.

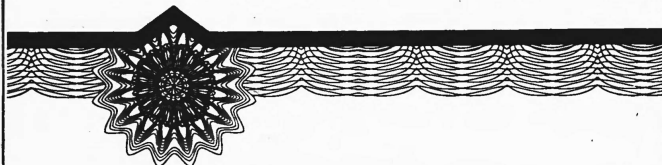
**Kotierung** wird beantragt an den Börsen von Zürich, Basel, Bern und Genf.

**Liberierung** 15. Oktober 1983.

**Valoren-Nummern** 6 1/2% Anleihe 1973-88 112.061  
5 % Anleihe 1983-93 112.043.

Ein Prospektauszug wird am 28. September 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung», «Basler Zeitung» und im «Journal de Genève» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Konversions- und Zeichnungsscheine mit den wesentlichen Bedingungen bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Schweizerische Bankgesellschaft        | Solothurner Kantonalbank          |
| Schweizerischer Bankverein             | Zürcher Kantonalbank              |
| Schweizerische Kreditanstalt           | Basler Kantonalbank               |
| Schweizerische Volksbank               | Kantonalbank von Bern             |
| Bank Leu AG                            | Aargauische Kantonalbank          |
| A. Sarasin & Cie                       | Luzerner Kantonalbank             |
| Privatbank und Verwaltungsgesellschaft | Basellandschaftliche Kantonalbank |



**Almatic AG, Glarus**

**Einladung zur 2. ordentlichen Generalversammlung**

gemäss Art. 10, Abs. 2 und 3 der Statuten, Dienstag, den 11. Oktober 1983, 10 Uhr, im Rathaus, 8640 Rapperswil.

**Traktanden:**  
1. Beschluss über Liquidation der Gesellschaft.  
2. Diverses.

Glarus, den 20. September 1983

Der Verwaltungsrat

**Wer nicht inseriert... wird vergessen!**

**Dividende interimaire 1983**

Le Conseil d'Administration et la Direction de la N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ (Royal Dutch) ont décidé de distribuer au titre de l'exercice 1983 un dividende interimaire de fl. 3.45 par action ordinaire d'une valeur nominale de fl. 10.

Sous déduction de l'impôt néerlandais sur le dividende (25%) et contre remise du coupon No 174 des certificats d'action au porteur munis de coupons, le dividende interimaire sera payable en Suisse, à partir du mardi 27 septembre 1983, auprès des banques suivantes:

- Crédit Suisse,
- Société de Banque Suisse,
- Union de Banques Suisses,
- Banque Leu S.A.,
- Pictet & Cie, Genève.

Les actionnaires domiciliés en Suisse pourront demander la restitution des 2/5 de l'impôt néerlandais sur le dividende conformément aux dispositions de l'accord sur les doubles impositions entre le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, en utilisant la formule R-NL 1.

Le crédit en compte ou le paiement de la contre-valeur du dividende seront effectués en francs suisses au cours du jour.

La Haye, le 15 septembre 1983

LA DIRECTION

**N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij**  
(Royal Dutch)  
Etablie à La Haye, Pays-Bas

**Crédit Populaire d'Algérie, Alger (Algérie)**

**Emprunt à taux variable semestriel 1979-1989  
de fr.s. 40 000 000**

(Numéro de valeur 626 585)

Les obligations porteront intérêt à 5 1/2% p.a. durant la période du 23 septembre 1983 au 23 mars 1984 (coupon no 10 payable le 23 mars 1984), soit un intérêt de fr.s. 27.50 par fraction de nominal fr.s. 1000.- de l'emprunt.

Par ordre:  
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

**Société Immobilière du Golf de Bessinge**

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le jeudi 13 octobre 1983, à 17 h., au secrétariat du Golf-Club de Genève, route de la Capite 70, 1223 Cologny.

Ordre du jour:

1. Réduction du capital social de fr. 50 000.- à fr. 10 000.- par le remboursement et l'annulation des 80 actions privilégiées de fr. 500.- chacune nominatives.
2. Augmentation du capital social de fr. 10 000.- à fr. 50 000.-, par l'émission de 80 actions ordinaires de fr. 500.- chacune nominatives.
3. Constatation de la souscription et de l'entière libération des nouvelles actions.
4. Modification des art. 5 et 27 des statuts de la société.

Le projet de modification des statuts est à la disposition des actionnaires au secrétariat du Golf-Club de Genève, route de la Capite 70, 1223 Cologny.

Genève, le 26 septembre 1983

Le conseil d'administration

**Privatdetektei**

empfiehlt sich für sämtliche vertraulichen Spezialaufträge

DHB - Basel  
Sicherheitsdienst  
Tel. 061 22 78 11

*Schweizerische Treuhandgesellschaft*

Basel, Bern, Delsberg, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen, Sitten, Solothurn, Winterthur, Zürich

**... auch für Investitionsprobleme**

Ihr idealer Stützpunkt in Bern.

In Münchenbuchsee, 10 km vom Stadtzentrum entfernt, an Hauptstrasse, zu vermieten, langfristig, zu günstigen Konditionen

**1000 bis 1400 m<sup>2</sup>  
Produktions- oder  
Lagerraum**

auf Wunsch mit Büro, Ausstellungsraum, Küche.

Offerten unter Chiffre M-05-50720, an Publicitas, 3001 Bern.

•••••

• **Offen**  
• am Stadtzentrum, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof, zu verkaufen freistehende Liegenschaft für

• **Niederlassung**  
• mit 1036 m<sup>2</sup> Umschwung, grossräumigem Gewerbetell., ca. 590 m<sup>2</sup> Nutzfläche mit Lift, angebautem Dreifamilienhaus (vermietet), Parkplätze.

• **Bumet AG, Postfach, 4603 Otten.**  
• Tel. 062 21 46 46

•••••

Zu verkaufen

**Occasion  
NCR Century 1000**

inkl. 4 Platteneinheiten, 7 Terminals, Schnelldrucker und Leser. Verfügbar auf Jahresende. Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre P-05-50725, an Publicitas, 3001 Bern

**3. Oktober büro-Beilage -  
Ideal für Ihre Werbung!**

Anfragen bitte an Publicitas Bern,  
Herr Choffat, Telefon 031 65 11 11

**Werbeagentur** Unternehmensberatung  
Marketing  
Public Relations

**Merki & Partner AG**

Alpenquai 36 • CH-6005 Luzern • Telefon 041-44 99 55

**Billige Bürostühle** - im wahren Sinne des Wortes - bieten viele an, **preiswerte Bürostühle jedoch**, und dazu mit Werksgarantie, bezieht der preisbewusste Einkäufer von der Interoffice Zürich

Modell Royal unser exklusives Dacrylomodell Fr. 190.-  
Modell 7102 Sitzpolster mit Beckenstütze Fr. 242.-  
Modell 7202 Sitz und Rücken mit zusätzlicher Aufpolsterung Fr. 262.-  
Modell 7302 extrahohe Rückenlehne, sonst wie Modell 7202 Fr. 298.-

Ausführung gepolstert, mit strapazierfähigem Stoff bezogen, stufenlos einstellbarer Rückenlehne, Geständer-Sitzhöhenverstellung, 5-Kreuzfuss braun mit Lenkrollen für Teppichboden, komfortable Teilerlederung.

Alle Preise verstehen sich ab Zürich - Frankfurter ab 3 Stühlen - kurze Lieferfristen. Mengenrabatt bei Bezug grösserer Stückzahlen.

**INTEROFFICE MOESSLI AG, 8048 Zürich**  
Postfach 133, Telefon 01 42 48 45

**novinform**

**INFORMAZIONI COMMERCIALI  
RICUPERO CREDITI**

**SVIZZERA • EUROPA • OLTREMARE**

Novinform S.A., 5400 Baden, Tel. 056 22 60 42, 4000 Basel 10, Tel. 051 23 01 54, 3006 Bern, Tel. 031 44 86 27, 1211 Genève 11, Tel. 022 29 27 86, 1000 Lausanne 9, Tel. 021 37 22 67, 6004 Lugano, Tel. 091 51 49 21, 6003 Luzern, Tel. 041 23 27 66, 9001 St. Gallen, Tel. 071 23 24 60, 8047 Zürich, Tel. 01 52 44 40.

**Haushaltsrechnungen von Unselbständigerwerbenden im Jahre 1975**

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letzmal wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionalen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**CADO C.A.F.**

Generalvertretung in der Schweiz  
**CBP AG**  
Seeburgstrasse 20  
6006 Luzern

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probeummuster der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».